
MICHEL MARTY, *Voyageurs français en Pologne durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Ecriture, Lumières et altérité*

Regina Bochenek-Franczakowa



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/33216>

DOI : 10.4000/studifrancesi.33216

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2005

Pagination : 2004

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Regina Bochenek-Franczakowa, « MICHEL MARTY, *Voyageurs français en Pologne durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Ecriture, Lumières et altérité* », *Studi Francesi* [En ligne], 147 (XLX | III) | 2005, mis en ligne le 01 novembre 2015, consulté le 18 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/33216> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.33216>

Ce document a été généré automatiquement le 18 avril 2021.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

MICHEL MARTY, *Voyageurs français en Pologne durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Ecriture, Lumières et altérité*

Regina Bochenek-Franczakowa

RÉFÉRENCE

MICHEL MARTY, *Voyageurs français en Pologne durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Ecriture, Lumières et altérité*, Paris, Honoré Champion, («Les Dix-Huitièmes siècles», 80) 2004, pp. 375.

- 1 Le récit de voyage était une forme privilégiée de l'enquête sur les pays et les peuples étrangers, déterminée par les préoccupations du siècle des Lumières. La Pologne, appelée aussi «la République du Nord», était rarement le véritable but du voyage à l'époque: le plus souvent, elle se trouvait sur le chemin menant vers la Russie. Pourtant, comme elle se caractérisait, aux yeux des Français, par des contrastes et contradictions divers, la Pologne constituait «un domaine idéal de réflexion» (p. 12), en premier lieu sur les mœurs, la société, la politique et l'économie. L'auteur de l'ouvrage s'est penché sur les relations des voyageurs français de la seconde moitié du XVIII^e siècle, examinant trois catégories de textes: la correspondance, la relation et l'essai, en partie – non imprimés. Le réseau thématique mis en place s'organise autour de quelques grands thèmes, qui déterminent la composition de l'ouvrage. La Première partie («Voyager et écrire») présente les voyageurs eux-mêmes et les motivations de leurs périple ainsi que les formes et procédés de l'écriture du voyage. Dans la Deuxième partie («Aux confins des Lumières»), l'A. se penche sur le récit des itinéraires, la géographie et les paysages, les lieux et les habitants. Les relations des voyageurs sur les divers aléas des voyages à travers la Pologne, placées sous le signe de l'étrangeté, nourrissent la

réflexion sur la contradiction entre la fertilité de la nature et la grande misère du pays. Dans la Troisième partie de l'ouvrage («Au cœur du sujet: l'anarchie en Pologne»), l'A. examine cette réflexion qui embrasse la société, la religion et les événements politiques de la Pologne de la fin du siècle. Les voyageurs éclairés étaient frappés par l'oscillation entre des pôles opposés: la barbarie et la culture, le luxe et la misère, la liberté et l'esclavage (p. 201).

- 2 En somme, malgré certains efforts de nuancer le tableau, les récits français des voyages en Pologne tracent l'image d'un pays difficile à comprendre, enfin, un contre-exemple à ne pas suivre. Les événements tragiques de la fin du siècle, qui firent disparaître la Pologne de la carte de l'Europe, vinrent confirmer certains jugements, parfois stéréotypés. L'A. a le grand mérite de ne pas se limiter à la présentation d'un corpus de textes, en lui-même fort intéressant et instructif, mais encore, de montrer l'évolution de cette écriture du voyage en Pologne, dans laquelle «l'irréductible altérité» s'amplifiait, à mesure que la situation politique se compliquait, aussi bien dans la «République du Nord» que dans la France révolutionnaire. Le récit de voyage fait donc plus qu'enregistrer ici les observations et réflexions du voyageur: il s'inscrit dans un dialogue interculturel dont on ne cesse de découvrir toute la richesse.